

ДОГОВОР АРЕНДЫ ЖИЛОГО ПОМЕЩЕНИЯ (КВАРТИРЫ)	TENANCY AGREEMENT OF RESIDENTIAL PREMISES (APARTMENT)
Мальта 01 февраля 2017 г.	Malta 01 February 2017
Компания <b>STYLE INVESTMENTS LIMITED</b> , зарегистрированная в соответствии с законодательством Мальты по адресу: Suite 2, International House, Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta, регистрационный номер № С 75074, в дальнейшем именуемая « <b>Арендодатель</b> », в лице директора <b>Marco Mercieca</b> (Maltese I.D. Card / мальтийское удостоверение личности No. 393883 M), действующего на основании Устава, с одной стороны,	<b>STYLE INVESTMENTS LIMITED</b> , registered in accordance with laws of Malta at the address: Suite 2, International House, Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta, registration number C 75074, hereinafter referred to as the “ <b>Lessor</b> ”, represented by Director <b>Marco Mercieca</b> (Maltese I.D. Card No. 393883 M), acting by virtue of the Articles of Association, on the one part,
и	and
Компания <b>FARAOTIS HOLDINGS LIMITED (ФАРАОТИС ХОЛДИНГЗ ЛИМИТЕД)</b> , зарегистрированная в соответствии с законодательством Британских Виргинских островов по адресу: Waterfront Drive, 3469, Tortola, British Virgin Islands (BVI), в дальнейшем именуемая как « <b>Арендатор</b> », в лице управляющей компании Polymage Consulting Limited, представленной Сергеем Колесниковым, с другой стороны, совместно именуемые Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:	<b>FARAOTIS HOLDINGS LIMITED</b> , registered in accordance with laws of the British Virgin Islands at the address: Waterfront Drive, 3469, Tortola, British Virgin Islands (BVI), hereinafter referred to as the “ <b>Lessee</b> ”, represented by management company Polymage Consulting Limited, in the person of Sergey Kolesnikov, on the other part, jointly referred to as the Parties, made and entered into this Agreement in the following:
<b>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b>	<b>1. SUBJECT MATTER</b>
1.1. Арендодатель передает Арендатору во временное владение и пользование (аренду) за плату жилое помещение (квартиру), далее по тексту – «Жилое помещение», площадью 400 метров квадратных, расположенное по адресу: <b>Sun Tower, 15<sup>th</sup> floor, 7 avenue Princesse Alice, Monaco (Сан Тауэр, 15 этаж, 7 Проспект Пренсес Алис – Монако).</b>	1.1. The Lessor shall transfer to the Lessee for fee-based temporary possession and use (rental) residential premises (apartment), hereinafter – the “Residential Premises,” with the area of 400 square meters, located at the address: <b>Sun Tower, 15<sup>th</sup> floor, 7 avenue Princesse Alice, Monaco.</b>
Компания <b>STYLE INVESTMENTS LIMITED</b> через 100 % дочернюю компанию « <b>Sol Turis</b> », учрежденную в соответствии с законодательством Монако, с <b>07 июля 2016 г.</b> владеет на праве собственности объектом недвижимости – квартирой площадью 400 кв. метров по адресу: <b>Sun Tower 7, avenue Princesse Alice, Monaco (Сан Тауэр 7 Проспект Пренсес Алис – Монако).</b> Сделка купли-продажи объекта удостоверена нотариусом в Монако Мэтром Магали	<b>STYLE INVESTMENTS LIMITED</b> , through wholly-owned subsidiary <b>Sol Turis</b> , founded in accordance with laws of Monaco, since <b>July 07, 2016</b> holds by ownership title the real property - the apartment with the area of 400 square meters at the address: <b>Sun Tower 7, avenue Princesse Alice, Monaco.</b> The deal of property sale and purchase was certified by the notary in Monaco Maitre Magali CROVETTO-AQUILINA on July 7, 2016 (Exhibit No. 1).

КРОВЕТТО-АКИЛИНА 7 июля 2016 г. (Приложение № 1).	
<b>2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</b>	<b>2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b>
2.1. Арендодатель обязан:	2.1. The Lessor shall:
2.1.1. Передать Арендатору Жилое помещение в пригодном для проживания состоянии, а так же ключи от Жилого помещения, в срок и на условиях, установленных настоящим Договором. Жилое помещение передается с имуществом в соответствии с Актом приема-передачи жилого помещения;	2.1.1. Transfer Residential Premises to the Lessee in a condition suitable for living and keys from Residential Premises, within the term and on conditions set forth by this Agreement. Residential Premises shall be transferred with property in accordance with the Residential Premises Acceptance Statement;
2.1.2. Гарантировать на момент подписания настоящего договора выполнение следующих условий: Жилое помещение не сдано в аренду (найм), не отчуждено, не в споре, под запретом или арестом не состоит, предметом долга не является, свободна от претензий третьих лиц.	2.1.2. Guarantee fulfillment of the following conditions at the signature time of this Agreement: Residential Premises are not let on lease (hired out), are not divested, are not subject to dispute, are not under prohibition or seizure, are not the debt subject matter and are free from third party claims.
2.2. Арендодатель имеет право посещать Жилое помещение для проверки порядка его использования и состояния в присутствии Арендатора с предварительным согласованием даты и времени.	2.2. The Lessor has a right to visit Residential Premises to check the procedure of its use and condition in presence of the Lessee with prior agreement on date and time.
2.3. Арендатор обязан:	2.3. The Lessee shall:
2.3.1. Использовать Жилое помещение исключительно для проживания, обеспечить сохранность Имущества и использовать последнее по назначению.	2.3.1. Use Residential Premises exclusively for living, ensure safety of Property and use the latter according to purpose.
2.3.2. Своевременно сообщать Арендодателю о выявленных неисправностях элементов Жилого помещения.	2.3.2. Timely advise the Lessor about identified faults of Residential Premises elements.
2.3.3. Не препятствовать посещению Арендодателем Жилого помещения в соответствии с условиями, установленными настоящим Договором.	2.3.3. Make no difficulties to Lessor's visits to Residential Premises in accordance with conditions set forth by this Agreement.
2.3.4. Производить переустройство и реконструкцию Жилого помещения только с письменного согласия Арендодателя. Своевременно осуществлять оплату за аренду Жилого помещения в соответствии со статьей 3 настоящего Договора.	2.3.4. Alter and renovate Residential Premises only subject to written consent of the Lessor. Timely make payment for rental of Residential Premises in accordance with Clause 3 of this Agreement.
2.3.5. Освободить Жилое помещение по истечении срока аренды, установленного настоящим Договором.	2.3.5. Vacate Residential Premises upon expiry of the lease period set forth by this Agreement.
2.3.6. Возместить Арендодателю вред (ущерб), причиненный Жилому помещению или Имуществу вследствие использования его не по назначению в период срока аренды, установленного настоящим Договором.	2.3.6. Reimburse the Lessor for harm (damage) inflicted to Residential Premises or Property in consequence of their use other than for the purpose within the lease period set forth by this Agreement.

<b>3. ОПЛАТА ЗА АРЕНДУ, ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ОПЛАТЫ</b>	<b>3. LEASE PAYMENT, PROCEDURE OF MAKING PAYMENT</b>
3.1. Настоящим договором стороны установили, что плата за аренду Жилого помещения осуществляется <b>единым платежом за три месяца</b> и составляет: <b>780.000 (Семьсот восемьдесят тысяч) Евро.</b>	3.1. The parties hereby established that payment for Residential Premises lease shall be made as a <b>single payment for three months</b> and amounts to <b>Seven hundred eighty thousand (780.000) Euro.</b>
3.2. Указанный размер платы за аренду является фиксированным на весь срок действия настоящего Договора и в одностороннем порядке изменению не подлежит.	3.2. The said rent amount is fixed for the whole term of this Agreement and is not subject to unilateral change.
3.3. Стороны согласовали следующий <b>порядок уплаты арендных платежей:</b>	3.3. The Parties agreed the following <b>procedure of making rental payments:</b>
- Первый арендный платеж Арендатор должен осуществить не позднее <b>01 февраля 2017 г.</b>	- The Lessee shall make first rental payment at the latest of <b>February 01, 2017.</b>
- Второй арендный платеж - не позднее <b>01 мая 2017 г.</b>	- Second rental payment – at the latest of <b>May 01, 2017.</b>
- Третий арендный платеж - не позднее <b>01 августа 2017 г.</b>	- Third rental payment – at the latest of <b>August 01, 2017.</b>
- Четвертый арендный платеж - не позднее <b>01 ноября 2017 г.</b>	- Fourth rental payment – at the latest of <b>November 01, 2017.</b>
3.4. Арендатор обязан вносить арендную плату путем перечисления денежных средств по безналичному расчету на счет Арендодателя, указанный в пункте 6.5. настоящего договора.	3.4. The Lessee shall make rental payment by transferring cashless funds to the account of the Lessor indicated in Clause 6.5 of this Agreement.
<b>4. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ КВАРТИРЫ</b>	<b>4. APARTMENT TRANSFER PROCEDURE</b>
4.1. Арендодатель обязуется передать Арендатору Жилое помещение во временное владение и пользование <b>01 февраля 2017 г.</b> по Акту приема-передачи жилого помещения.	4.1. The Lessor undertakes to transfer Residential Premises to the Lessee for temporary possession and use on <b>February 01, 2017</b> under the Residential Premises Acceptance Statement.
4.2. Передача Жилого помещения Арендодателю оформляется Актом окончания аренды квартиры.	4.2. Transfer of Residential Premises to the Lessor shall be formalized by Apartment Rent Closing Statement.
4.3. Жилое помещение передается Арендатором и принимается Арендодателем в состоянии, в котором оно было передано в аренду, с учетом естественного износа (амортизации).	4.3. Residential Premises shall be transferred by the Lessee and accepted by the Lessor in the condition in which it was let on lease, subject to natural wear and tear (depreciation).
<b>5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА АРЕНДЫ</b>	<b>5. TERM OF THE TENANCY AGREEMENT</b>
Договор аренды вступает в силу с даты его подписания и действует по 31 января 2018 года, Жилое помещение передается Арендатору с 01 февраля 2017 г.	The Tenancy Agreement comes into force from the date of its signing and is valid until January 31, 2018, Residential Premises shall be transferred to the Lessee from February 01, 2017.
Стороны договорились, что настоящий договор аренды может быть расторгнут в любое время по инициативе одной из сторон.	The Parties agreed that this Tenancy Agreement can be terminated at any time on the initiative of either Party.

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ	6. MISCELLANEOUS
6.1. Настоящий договор составлен в двух подлинных экземплярах, по одному для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу, и становится обязательным для Сторон с момента его подписания.	6.1. This Agreement is made in two equally valid authentic counterparts, one counterpart for each of the Parties, and becomes binding upon the Parties from its signature time.
6.2. Неотъемлемой частью настоящего Договора с момента подписания является Акт приема-передачи Жилого помещения, составленный в двух экземплярах, по одному для каждой Сторон.	6.2. The Residential Premises Acceptance Statement made in two counterparts, one counterpart for each Party, shall be an integral part of this Agreement from signing time.
6.3. Все исправления и дополнения по тексту настоящего Договора имеют юридическую силу только при взаимном их удостоверении Сторонами или их полномочными представителями.	6.3. All the amendments and supplements in the face of this Agreement shall only be valid when mutually certified by Parties or their authorized representatives.
6.4. Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Мальты. Все споры, возникшие между Сторонами в связи с исполнением настоящего Договора, решаются путем переговоров, а в случае невозможности последних, в установленном законом порядке в соответствии с законодательством Мальты.	6.4. This Agreement is governed and interpreted in compliance with laws of Malta. All the disputes arising between the Parties in connection with execution of this Agreement shall be settled through negotiations and in case the latter is not possible – in the manner prescribed by law in accordance with laws of Malta.
6.5. Банковские реквизиты Сторон:	6.5. Bank details of the Parties:

**Арендодатель**

**STYLE INVESTMENTS LIMITED**

Registered address at Suite 2, International House,  
Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta  
Company Reg./Регистрационный номер No. C  
75074

Date of registration/дата регистрации: 05 April  
2016

IBAN: MT73STBA1911600000001046279381

Account Number: 1046279381

Account Designation: STYLE INVESTMENTS LTD

EUR Account

Swift Code: STBAMTMT

SATA Bank Plc.

**Арендатор**

**FARAOTIS HOLDINGS LIMITED**

INN 9909398459

Registered address at Waterfront Drive, 3469, Tortola,  
British Virgin Islands (BVI)

Beneficiary: FARAOTIS HOLDINGS LIMITED

Acc. (Счет в евро) 4080797880000000192

with Promsvyazbank PJSC Moscow, Russia,

SWIFT: PRMSRUMM

via correspondent account :

-Deutsche Bank AG Taunusanlage 12, 60325

Frankfurt/Main Germany

SWIFT: DEUT DE FF

Account No 10094751040000

-Commerzbank AG Kaiserplatz,60261 Frankfurt/Main,  
Germany

Account No 400887181600

SWIFT:COBADEFF

**The Lessee**

**FARAOTIS HOLDINGS LIMITED**

INN 9909398459

Registered address at Waterfront Drive, 3469, Tortola,  
British Virgin Islands (BVI)

Beneficiary: FARAOTIS HOLDINGS LIMITED

Acc. (Euro) 4080797880000000192

with Promsvyazbank PJSC Moscow, Russia,

SWIFT: PRMSRUMM

via correspondent account :

-Deutsche Bank AG Taunusanlage 12, 60325

Frankfurt/Main Germany

**The Lessor**

**STYLE INVESTMENTS LIMITED**

Registered address at Suite 2, International House,  
Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta

Company Reg. No. C 75074

Date of registration: 05 April 2016

IBAN: MT73STBA1911600000001046279381

Account Number: 1046279381

Account Designation: STYLE INVESTMENTS LTD

EUR Account

Swift Code: STBAMTMT

SATA Bank Plc.

SWIFT: DEUT DE FF  
Account No 10094751040000

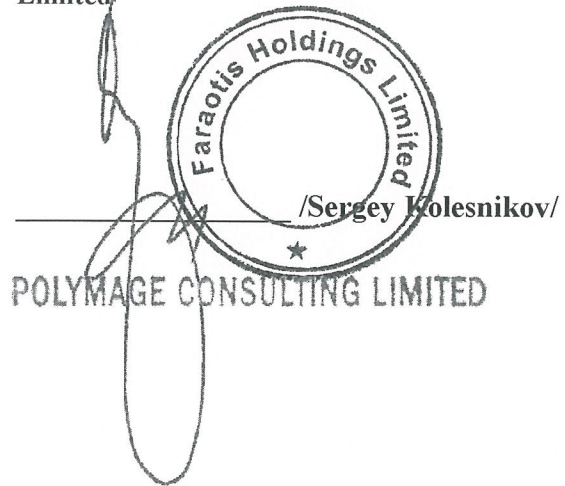
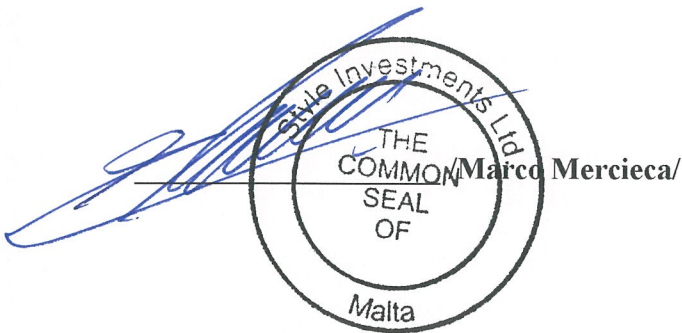
-Commerzbank AG Kaiserplatz,60261 Frankfurt/Main,  
Germany  
Account No 400887181600  
SWIFT:COBADEFF

<b>В</b> нижеперечисленные вышеупомянутых Сторон Договор	<b>СВИДЕТЕЛЬСТВО</b> представители подписали настоящий	<b>ЧЕГО</b> Agreement.
---	--	---------------------------

**IN WITNESS WHEREOF** representatives of the  
above Parties indicated below signed this  
Agreement.

**Арендодатель / The Lessor**  
**Директор (Director)**

**Арендатор / The Lessee**  
**Managing Company "Polymage Consulting  
Limited;"**



<b>Акт приема-передачи жилого помещения</b>	<b>Residential Premises Acceptance Statement</b>
к Договору аренды жилого помещения (квартиры) от 01 февраля 2017 г.	To Residential Premises (Apartment) Tenancy Agreement dd. February 01, 2017.
<b>Мальта</b>	<b>Malta</b>
<b>01 февраля 2017 г.</b>	<b>February 01, 2017.</b>
Компания <b>STYLE INVESTMENTS LIMITED</b> , зарегистрированная в соответствии с законодательством Мальты по адресу: Suite 2, International House, Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta, регистрационный номер № С 75074, в дальнейшем именуемая « <b>Арендодатель</b> », в лице директора <b>Marco Mercieca</b> (Maltese I.D. Card / мальтийское удостоверение личности No. 393883 M), действующего на основании Устава, с одной стороны,	<b>STYLE INVESTMENTS LIMITED</b> , registered in accordance with laws of Malta at the address: Suite 2, International House, Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta, registration number C 75074, hereinafter referred to as the “ <b>Lessor</b> ”, represented by Director <b>Marco Mercieca</b> (Maltese I.D. Card No. 393883 M), acting by virtue of the Articles of Association, on the one part,
и	and
Компания <b>FARAOTIS HOLDINGS LIMITED (ФАРАОТИС ХОЛДИНГЗ ЛИМИТЕД)</b> , зарегистрированная в соответствии с законодательством Британских Виргинских островов по адресу: Waterfront Drive, 3469, Tortola, British Virgin Islands (BVI), в дальнейшем именуемая как « <b>Арендатор</b> », в лице управляющей компании Polymage Consulting Limited, представленной Сергеем Колесниковым, с другой стороны,	<b>FARAOTIS HOLDINGS LIMITED</b> , registered in accordance with laws of the British Virgin Islands at the address: Waterfront Drive, 3469, Tortola, British Virgin Islands (BVI), hereinafter referred to as the “ <b>Lessee</b> ”, represented by management company Polymage Consulting Limited, in the person of Sergey Kolesnikov, on the other part,
совместно именуемые Стороны, подписали настоящий Акт к Договору аренды жилого помещения (квартиры) от 01 февраля 2017 г. о нижеследующем:	jointly referred to as the Parties, signed this Statement to Residential Premises (Apartment) Tenancy Agreement dd. February 01, 2017 in the following:
1.1. Арендодатель передает, а Арендатор принимает во временное владение и пользование (аренду) на условиях Договора аренды за плату жилое помещение (квартиру) площадью 400 метров квадратных, расположенное по адресу: <b>Sun Tower, 15<sup>th</sup> floor, 7 avenue Princesse Alice, Monaco (Сан Тауэр, 15 этаж, 7 Проспект Пренсес Алис – МОНАКО)</b> .	1.2. The Lessor shall transfer and the Lessee shall accept for fee-based temporary possession and use (rental) under Tenancy Agreement conditions residential premises (apartment) with the area of 400 square meters, located at the address: <b>Sun Tower, 15<sup>th</sup> floor, 7 avenue Princesse Alice, Monaco.</b>
1.2. Помещение передается в удовлетворительном состоянии. Помещение пригодно для его дальнейшего использования и в целом соответствует требованиям по его эксплуатации.	1.2. The Premises are transferred in satisfactory condition. The Premises are suitable for their further use and generally corresponds to its operation requirements.
1.3. На момент передачи Арендатор не имеет никаких претензий по техническому состоянию и качеству Помещения.	1.3. The Lessee has no claims in respect of technical condition and quality of Premises at the time of transfer.
1.4. Настоящий Акт с момента его подписания является неотъемлемой частью Договора аренды.	1.4. This Act is integral form of the Tenancy Agreement from its signature time.

1.5. Настоящий Акт составлен и подписан уполномоченными представителями Сторон в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой Стороны.	1.5. This Act is made and signed by authorized representatives of the Parties in two equally valid counterparts, one counterpart for each of the Parties.
<b>ПОДПИСИ СТОРОН:</b>	<b>SIGNATURES OF THE PARTIES:</b>

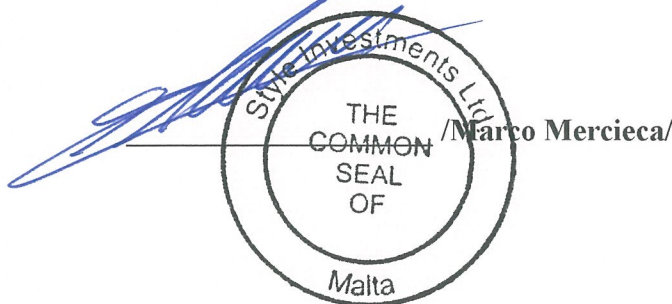
**Арендодатель**  
**STYLE INVESTMENTS LIMITED**  
Registered address at Suite 2, International House,  
Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta  
Company Reg./Регистрационный номер No. C  
75074  
Date of registration/дата регистрации: 05 April  
2016

**Арендатор**  
**FARAOTIS HOLDINGS LIMITED**  
INN 9909398459  
Registered address at Waterfront Drive, 3469, Tortola,  
British Virgin Islands (BVI)

**The Lessor**  
**STYLE INVESTMENTS LIMITED**  
Registered address at Suite 2, International House,  
Naxxar Road, San Gwann SGN9032, Malta  
Company Reg. No. C 75074  
Date of registration: 05 April 2016

**The Lessee**  
**FARAOTIS HOLDINGS LIMITED**  
INN 9909398459  
Registered address at Waterfront Drive, 3469, Tortola,  
British Virgin Islands (BVI)

**Директор (Director)**



**Managing Company "Polymage Consulting Limited"**

